

# 猿ヶ京温泉郷 てくてく散歩

Sarugakyo Onsen Resort  
在猿ヶ京温泉郷悠閑漫步

**温泉の里**  
Village of Onsen  
温泉之郷

古くから三国街道を往来する人々が峠越えの疲れを癒すために訪れました。無色透明で湯量が大変豊富。止まることなく湧き出る源泉が、猿ヶ京の温泉郷を長い間潤し続けています。

In ancient times, people who took the Mikuni-Kaido would recover from fatigue after crossing the mountain pass. The abundant water is clear and transparent. The hot spring source never dries up, and is of great benefit to the Sarugakyo Onsen Resort.

**民話の里**  
Village of Folklore  
民間故事之郷

地元では神仏へのお願いごとを「おかんしょかけ」といい、ゆかりの民話とともに「おかんしょ」の史跡が点在しています。

A dialect word "Ogansho-kake" means to beseech the local gods. The historical sites located here and there are connected to the folk stories.

**自然の里**  
Village of Nature  
自然之郷

谷川連峰三国連山の雄大な景観に囲まれ、美しい赤谷湖の絶景を見下ろす猿ヶ京温泉では、四季折々の自然の風景が堪能できます。

The natural scenery changes with the seasons and can be enjoyed at Sarugakyo Onsen. The onsen is surrounded by the grand landscape of Tanigawa range and Mikuni mountains, and overlooks the spectacular scenery of beautiful Akatani Lake.



MAP F-3 MAP E-3

**三国路と謝野晶子紀行文文学館**  
Mikuni Road Akiko Yosano Travel Literature Museum

三国路與謝野晶子紀行文文学館

恋にも、歌にも日常生活にもひたむきに生き、時代を超えて現代の人々を魅了し続ける天才女流歌人とうたわれたと謝野晶子近畿群馬県指定史蹟として指定されました。関所を通じた人々と関所手形、昔の旅、猿ヶ京関所付近絵地図と参考図、良寛使用の通行手形などを展示しています。

The remains of Sarugakyo checking station and old government housing were designated as the prefectural historic site in Gunma on 9th February, 1951. People passing the checking station, travel passes, travel in old days, a map of the area around the Sarugakyo checking station and a reference drawing, the travel pass used by Monk Ryokan, and other items are exhibited.

猿ヶ京関所遺跡に現存する原形建築物は1951年2月9日指定された群馬県指定史蹟。展示室通過所(関所手形)、関所春巻、春日之巻、猿ヶ京関所付近絵地図と参考図、良寛使用の通行手形などを展示しています。利用政府の建築物。展示室通過所(関所手形)の人物、関所春巻、春日之巻、猿ヶ京関所付近絵地図と参考図、良寛使用の通行手形などを展示しています。TEL:0278-66-1110

**カヤック体験**  
Kayak experience  
獨木舟体験

桜・新緑を眺めながら神秘的な峡谷をカヤックで滑り出すツアーが大人気! Kayaking tours through mystical canyons while viewing cherry blossom and verdant scenery are very popular!

**田三国街道トレッキング**  
Trekking along the old Mikuni Highway

歴史と自然の旧三国街道をガイドと一緒に歩いてみませんか。How about walking with a guide along the old Mikuni Highway steeped in history and nature? 和服と一緒に散歩は悠久歴史と豊か大自然の三国街道だ!

**野菜収穫体験**  
Hands-on vegetable harvesting  
蔬菜採收體驗

大自然に囲まれた園圃で毎年の野菜を収穫体験! Experience harvesting seasonal vegetables on verdant farms! 在大自然環繞的園圃中體驗採收時令蔬菜!

**スキー体験**  
Snow Shoes Walking  
雪鞋體驗

猿ヶ京温泉の白銀のスキー場へ雪鞋体験。Let us take you on a guided tour of Sarugakyo Onsen in the snow. 帶領您進入猿ヶ京温泉的銀白雪世界。

**Locations of facilities on the map**  
地圖上的設施位置

A	湯元 長生館	MAP F-3
B	豆腐懷石 猿ヶ京ホテル	MAP E-3
C	ライフケア猿ヶ京	MAP E-2
D	歳やしき野の花畑	MAP E-4
E	温宿 三河屋	MAP E-4
F	旅籠屋 丸一	MAP D-4
G	生春苑	MAP D-3
H	泊まれる学校 さる小	MAP G-3
J	温泉農家民宿 はしば	MAP E-3
K	スポーツ民宿 ふじや	MAP B-3
L	旅館 松屋	MAP D-4
M	ル・ヴァンパール 湖郷	MAP F-4
N	湯ふのやど 本伝	MAP F-3
O	猿ヶ京温泉 美國荘	MAP D-4
1	HUMPTY DUMPTY	MAP E-3
1	BMZ	MAP G-3
2	酒の老舗 いちますや	MAP D-4
3	欄クレスンドコーポレーション	MAP D-4
4	幻の水 雪花水(せつかすい)	MAP E-3
5	さかえや洋品店	MAP E-3
6	猿ヶ京温泉 新月	MAP E-3

## Event Calendar

イベントカレンダー  
イベント行事曆

**1月** January 1st.  
神明神社(夜かぐら・福まき有り)  
Shinmei Shrine (Night Kagura performance and scattering parched beans)  
神明神社(有夜神樂、除厄招福儀式)

**4月~5月** April-May  
赤谷湖新緑そよ風 鯉のぼり  
Akaya Lake spring leaves, gentle breeze, and carp streamers  
赤谷湖畔新緑微風、湖上將展示成排的鯉魚旗

**5月** 5月最終土曜日  
last Saturday and Sunday of May  
赤谷湖Eボート大会  
Akaya Lake E-Boat Race  
赤谷湖划船大會

**8月** 8月第4土曜日  
4th Saturday in August  
赤谷湖上花火大会  
Akaya Lake Fireworks on the lake  
赤谷湖上煙花大會

## マップ上の施設位置

地圖上的設施位置

いろいろな野生動物に出会えるかもよ!  
Various wild animals may also make an appearance!  
也許會碰到許多不同種類的野生動物!

屏風岩(柱状節理)が美しい  
The perpendicular cliff (columnar joint) is very beautiful

## Village of Nature 自然之郷

### 自然の里

旧三国街道・赤谷湖畔で自然にひたる。  
Commune with nature on the old Mikuni Road / Akaya Lakeside  
沉醉在舊三国街道、赤谷湖畔的自然景色之中



太平洋側と日本海側を最短距離で結ぶ旧三国街道。三国峠から永井宿までの約7kmの道のりは、現在でもいにしへの街道の面影をどどめており、至る所に残された古い史跡や、高山植物を楽しみながら散策できます。

Parts of the ancient road still remain today. Enjoy a walk among the old historic sites and alpine plants growing en masse.

現今仍保留著古街道的面貌，可以一邊欣賞過各地的遺跡、高山植物，一邊散步



**湯島オートキャンプ場**  
Yujima vehicle campground  
湯島汽車露營場

アクセス抜群で、森と川と湖が織り成す、雄大な自然と場内完備の源泉掛け流し露天風呂が魅力のキャンプ場。設備・環境ともに充実し、隣接の湖・川・テニスコートで思いっきり遊べます。

Although the campground has easy access, the surrounding nature, made up of forest, river, and lake, is majestic. The open-air bath is supplied with water directly from the hot spring source. Facilities and environment are equally furnished, enjoying playing at the adjoining lake, river, and tennis courts.

交通方便，文織著森林、河川與湖泊和雄偉壯闊的自然景觀，以及設備齊全、源泉100%無經循環利用的天然溫泉區，是很有吸引力的露營場地。設備與環境都非常完善，可以盡情地在鄰近的湖泊、河川、網球場遊玩



**赤谷湖畔遊歩道**  
Akaya Lakeside Trail  
赤谷湖畔遊步道

赤谷湖を半周しながら、湖面や山並をゆっくりと満喫できる静かな遊歩道です。途中には、歌碑公園・ボート乗り場・ダム情報館・展望台があります。約1時間30分。

This tranquil walking path takes you halfway round Lake Akaya while leisurely enjoying the lake and mountain scenery. Along the way you will come across Kahi Park, a boating pier, another park, a dam information center, and a lookout point. It takes around 90 minutes to complete the course.

一條可眺赤谷湖半周，仔細欣賞湖面與群山的幽靜遊步道。沿途有歌碑公園、小船搭乘處、公園、水庫情報館、展望台。需時約1小時30分鐘。

**旧三国街道周回コース**  
Old Mikuni Kaido Road Circuit Course  
赤谷七福神巡遊之旅

舊三国街道散步之旅  
旧三国街道を楽しむ周回コース。4つのタイプの森の変化や、街道沿いの史跡から旧三国街道の歴史を楽しむことができます。約2時間。

Take the circuit course to enjoy Old Mikuni Kaido Road with four different types of forest, and experience the history of the Road through the historical sites along the way. Approx. 2 hours.

繞著三国街道一週，可以欣賞4種不同森林的變化，觀賞街道旁的古蹟並感受舊三国街道的歷史。所需時間約2小時